Dossier de presse

Hazparneko kultur astea

9° Semaine culturelle d'Hasparren

etxez etxe

Du 29 septembre

au 05 Octobre 2012

Irailaren 29tik Urriaren 05a arte

Contact/Harremana::

Eihartzea kultur etxea

81 rue Francis Jammes, 64240 Hasparren

bulegoa@eihartzea.com



Œuvres et photographie /Obrak eta argazkia : Eliane Monin

9. kultur astea !

«Etxez Etxe», Eihartzea l'a pratiqué cette année en réintégrant les locaux du 81 rue Francis Jammes, après avoir été hébergée par la Communauté des Communes du Pays d'Hasparren depuis le printemps 2006. Dans l'intervalle, l'association a renoué avec le temps fort des Semaines Culturelles : les Bertsus, la Chaussure, les Cultures d'ici et d'Ailleurs.

Le choix 2012 s'est tourné tout naturellement autour de la Maison, « Etxe ». Sujet récurrent dans la vie quotidienne au Pays Basque avec ses mythes et ses réalités d'aujourd'hui. Bon nombre de rendez-vous se dérouleront à la nouvelle Maison des Associations Eihartzea, espace ouvert à la médiation et à la création. Top départ le samedi 29 septembre!

Etxez etxe, hori izan da Eihartzearen egoera etxez aldatu baita urte huntan, 2006tik Hazparneko Lurraldeko egoitzan egon ondoan. Bien artean, Eihartzea Kultur Asteak muntatzen berriz hasi da : Bertsuak, Zapatagintza, Hemengo eta Hango Kulturak.

« Etxea » naturalki izan da 2012ko gaia, garrantzitsua baita Euskal Herriaren eguneroko bizian, bere mitoekin baita ere gaurko errealitateekin. Hitzordu ainitz Eihartzea elkarte etxe berrian izanen dira, sorkuntza eta bitartekaritzari idekia den toki bat. Hastapena irailaren 29an.

Edouard Oxoby
Eihartzea Kultur Etxea



Le programme

SAMEDI 29 SEPTEMBRE à 10H00
Maison Eihartzea

10H00 : visite exposition "**ETXEAK**",
Salle d'expositions Choribit
12h00 : visite originale de la maison Eihartzea
15h00 : "**Ni nüzü**" - documentaire sonore

LUNDI 01 OCTOBRE à 20H30
Maison Eihartzea

Table ronde avec « Herrian Bizi »
"**La jeunesse face au foncier au Pays basque**"

MARDI 03 OCTOBRE à 20H30
Maison Eihartzea

Conférence de Michel Duvert
"**Maisons basques médiévales : construction et origines**"

MERCREDI 04 OCTOBRE à 21H00
Maison Eihartzea

"**Laratzetik dilindan**"
Concert de Pantxix Bidart, Mattin Dainciart et Beñadin Lohiague

JEUDI 04 OCTOBRE à 20H30
Maison Eihartzea

"**ETXEA, un myhte absolu devenu carte postale!**"
Conférence de Claude Labat (Lauburu)

VENDREDI 05 OCTOBRE à 21H30
Salle Mendeala

"**KONTRAPAS**"
Spectacle de danse proposé par le groupe de danse Garaztarrak

Egitaraua

IRAILAREN 29a LARUNBATA - 10H00
Eihartzea etxea

10H00 : "**ETXEAK**" erakusketaren bisita
Choribit erakusketa gelan
12h00 : Eihartzea etxearen bisita
15h00 : "**Ni nüzü**" - soinu dokumentarioa

URRIAREN 01a ASTELEHENA - 20H30
Eihartzea etxea

Mahain-ingurua, «Herrian bizi» elkartearekin
"**Gazteria, Euskal Herriko etxegintzari begira**"

URRIAREN 02a ASTEARTEA - 20H30
Eihartzea etxea

"**Erdi-aroko Euskal etxeak: eraikitze eta jatorria**"
Michel Duvert-en mintzaldia

URRIAREN 03a ASTEZKENA - 21H00
Eihartzea etxea

"**Laratzetik dilindan**"
Pantxix Bidart, Mattin Dainciart eta Beñadin Lohiague kontzertua

URRIAREN 04a OSTEGUNA - 20H30
Eihartzea etxea

«**ETXEA, karta-postala bilakatu den mitoa!**»
Claude Labat-en mintzaldia

URRIAREN 05a OSTIRALA - 21H30
Mendeala gelan

« **KONTRAPAS** »
Garaztarrak dantza taldearen ikusgarria

Ni nüzü



Samedi 29 septembre à 15h00
Maison Eihartzea - En présence de la réalisatrice

Documentaire sonore de Myriam Aiçaguer
45min - Version basque, sous-titré en français

Dans certain villages du Pays basque, les maisons portent un nom, qui est resté immuable au cours des générations successives et qui a longtemps établi l'identité sociale tant de la maison que de ses habitants.
Dans ce documentaire, Myriam revient dans une ferme de Saint-Engrâce : la maison de sa grand-mère. Avec ses micros, elle enregistre les sons du quotidien de la vieille maison et tente de faire revivre les sons d'autrefois.
Le montage mêle ces sons à des voix, celle de sa grand-mère et de quelques autres témoins des villages voisins, pour nous parler du nom des maisons, de son usage dans la vie des villages et de son éventuelle signification.

Irailaren 29an, arratsaldeko 3etan
Eihartzea etxean - Filma zuzendaria hor izanen da

Myriam Aiçaguer-en soinu dokumentarioa
45min - Euskarazko bertsioa, frantsesezko azpitituluekin

Euskal Herriko herrietan, etxeek izen bat badute, betidanik berdina, ematen duena bai etxearen bai biztanleen nortasuna. Soinu-dokumentario horretan, Myriam bere amatxiren etxera joaiten da, lehenagoko laborantxa etxea. Bere mikrofonoekin eta familiaren laguntzarekin, etxe zaharrean eguneroko soinuak grabatzen ditu eta haur denborako soinuen berpizten entseatzen da. Muntaketak soinu horiek eta ahotsak nahasten ditu, amonarena, ondoko herrietako jakile batzuena, etxeen izenak aipatzeko, herrietan izen horien erabilera, bai eta ere hauen erranahia.

Laratzetik dilindan

Mercredi 3 octobre à 21h00
Maison Eihartzea

Pantxix Bidart, Mattin Dainciart et Beñadin Lohiague.
Trois artistes locaux nous invitent à « pendre la crémaillère » de la maison des associations de la commune. A partir de textes traitant de la thématique de l'etxe, ils investiront Eihartzea.
Mattin Dainciart, Beñadin Lohiague et Pantxix Bidart, guitaristes et chanteur, sensibles et locaux, ouverts au monde et à son évolution.

Urriaren 03an, arratseko 9etan
Eihartzea etxea

Pantxix Bidart, Mattin Dainciart eta Beñadin Lohiague-en kontzertua.
Tokiko hiru artistek gomitatzen zaituztete herriko elkartetxearen estrenatzerat. Etxea aipatzen duten testuetan oinarrituz, Eihartzea biziaraziko dute. Mattin Dainciart, Beñadin Lohiague eta Pantxix Bidart, gitaristak eta kantariak, sentiberak eta tokikoak, munduari eta hunen bilakaerari idekiak.

Artistes -Artistak :

Pantxix Bidart est bien connu dans le monde culturel basque.Guitariste et chanteur, il est également doté d'un vrai talent de compositeur.

Euskal kultur munduan famatua da Pantxix Bidart . Gitarista eta kantari, konpositore talentu handi bat du.

Mattin Dainciart est guitariste dans Mister Saguak. Il a également accompagné le groupe Klixka.
Mattin Dainciart Mister Saguak taldean gitarista da. Klixka taldea ere lagundu du.

Beñadin Lohiague : jeune musicien d'Elizaberri, ayant déjà collaboré avec de nombreux artistes (Islaia, Oreka TX, Pantxix Bidart, Jean Mixel Bedaxagar, Mathias Loyatho, Mattin Dainçiart, Arantxa Lannes....). Inspiré de la tradition vivante d'Euskal herri et du rock progressif, ce musicien déteste tomber dans le recyclage et tente de se renouveler dans chaque création.
Beñadin Lohiague : Elizaberriko musikalari gaztea, jadanik artista ainitzekin kolaboratu duena (Islaia, Oreka TX, Pantxix Bidart, Jean Mixel Bedaxagar, Mathias Loyatho, Mattin Dainçiart, Arantxa Lannes).
Bizi den euskal tradizioaz eta « rock progresiboaz » inspiraturik, musikari horrek birziklapenean erortzea ez du batere maite eta sorkuntza bakotxan berriztatzea entseatzen da.

Kontrapas



Vendredi 5 octobre, 21h30 - Salle Mendeala
Spectacle de danse proposé par le groupe Garaztarrak
Places en vente à l'office de tourisme d'Hasparren à partir du 28 septembre : 05 59 29 62 02
Tokiak salgai Hazparneko turismo bulegoan irailaren 28tik goiti : 05 59 29 62 02

Kontrapas est un pas de la danse traditionnelle bas-navarraise. C'est avant tout le titre d'un célèbre poème de Beñat Etxepare, qui souhaite à l'Euskara de perdurer dans tous les lieux et moments de la vie. Ce spectacle mêle danse traditionnelle et contemporaine, théâtre, musique et poésie, en créant des ponts entre les différents univers. Sur scène, 25 danseurs 12 garçons et 13 filles accompagnés par un groupe de musiciens. Avec ce spectacle, Garaztarrak interroge les liens entre la culture basque et la modernité.

Urriaren 05a, arratseko 9.30etan - Mendeala gelan
Garaztarrak taldeak proposatzen duen dantza ikusgarria.

Kontrapas, Baxe Nafarroako dantza herrikoi baten urratsaren izena balin bada, Oroz gainetik, Bernat Etxepare idazlearen olerki ezagun baten izena da: Euskal hizkuntzari bizitzea eta irautea opatzen diolarik bizitzako edozein tokietan. Dantza herrikoia, garaikidea, antzerkia, musika eta poesia nahasten ditu ikusgarri hunek. Ikusgarri huntan, 25 dantzari, 12 mutil eta 13 neska, musika talde batek lagundurik. Sorkuntza berri horrekin, Garaztarrak taldeak, Euskal nortasuna eta gaurkotasunaren arteko harremana galdezkatzen du.

Garaztarrak

L'association Garaztarrak est depuis 1955 un groupe amateur de danse traditionnelle Basque résidant à Saint-Jean-Pied-de-Port. La troupe regroupe à ce jour une trentaine de danseurs. Voilà quelques années que Garaztarrak se questionne sur l'identité basque. Attachée à la langue et à la culture basques, **Garaztarrak** souhaite néanmoins ouvrir la danse traditionnelle vers plus de modernité au travers de chorégraphies mêlant hip hop ou encore fandango, usant d'autres outils tels que la vidéo ou le théâtre.

1955 urteaz geroz, dantza herrikoia-ren inguruan murgiltzen da. Gaur egun 30 bat gaztek osatzen dute Garaztarrak taldea… Azken urte hauetan, talde kidek euskal nortasunaz gogoetak daramatzate. Euskal hizkuntzari eta kulturari atxikia da dudarik gabe… Herrikoitasuna zain-duz beste kulturekin idekidurak eta zubiak eraikitzea xerkatzen ditu, dantza mota berriak landuz, juntatuz ere antzerkia edo bideoa.

Maisons basques médiévales : constructions et origines

2 octobre 20:30 - Maison Eihartzea etxea
Conférence de Michel Duvert (Lauburu, Etniker)



L'origine éventuelle des "etxe" en amont du XIII-XIVe siècles sera proposée à partir d'archives labourdines ainsi que sur des bases archéologiques et ethnographiques. En étudiant des dizaines de maisons actuelles dont le nom est connu au XIVe siècle, on se rend très vite compte que beaucoup sont à ossature de bois. L'importance des charpentiers dans la mise en forme de notre habitat va être relayée, autour des XVI-XVIIe siècles, par les maçons, développant un art domestique sans pareil :linteaux, stèles discoïdales.

Urriaren 2an, arratseko 8.30etan - Eihartzea etxea
Michel Duvert-en mintzaldia (Lauburu, Etniker)

Euskal herriko etxeen XIII-XIV mendeen aitzineko jatorria proposatua izanen da lapurdiko artxiboetan eta arkeologian eta etnografian oinarrituz. XIV. mendean jadanik izen bera zuten gaurko etxe ainitz ikertuz, laster ohartzen gira ainitzek armadura zurezkoa dutela. Zurginek gure bizilekuen itxuran duten garrantzia, harginek jarraituko dute XVI-XVII. mendean, parerik ez duen etxeko arte bat garatuz : atalburuak, disko itxurako hilarriak.

Michel Duvert

Anthropologue, bascologue, Docteur ès-sciences, enseignant, chercheur et écrivain de langue française. Il est initié très tôt à l'anthropologie basque par l'historien Eugène Goyheneche et l'anthropologue Jose Migel Barandiaran. Ses thèmes de prédilection sont l'habitat, au sens large du terme, ainsi que les pratiques funéraires et la symbolique basques. Il a toujours conduit ses recherches de terrain au sein de l'association *Lauburu*[1] (Bayonne) et des groupes *Etniker* (Bilbao).Docteur ès-sciences en biologie animale, Michel Duvert est enseignant-chercheur à l'université Victor Segalen Bordeaux 2. Il a été Président de la Société des Amis du Musée basque de Bayonne, il est actuellement responsable du Bulletin du Musée Basque.

Antropologoa, euskal hizkuntzalaria, zientzietan doktorea, erakaslea, ikertzailea eta frantses idazlea. Euskal antropologia goizik ikasten du, Eugène Goyheneche historialariak eta Jose Migel Barandiaran antropologoak lagundurik. Bere gustuko gaiak bizilekua, sentsu orokorrean, bai eta ehorzketa ohiturak eta euskal sinbolismoa dira. Bere ikerketak Baionako Lauburu elkartearekin eta Bilboko Etniker taldeekin eraman ditu.Abereen biologian zientzia doktore, Michel Duvert Bordaleko Victor Segalen unibertsitatean erakasle ikertzailea da. Baionako Euskal Museoaren Lagunen Elkarteko lehendakari izana da, eta gaur egun Euskal Museoko Aldizkariaren arduraduna da.

« ETXEA, un mythe absolu devenu carte postale !"

Jeudi 4 octobre 20:h0
Maison Eihartzea



Conférence de Claude Labat (Lauburu)
Parler de la Maison basque demande de faire un effort de lucidité.
En effet, faut-il se contenter éternellement de ressasser les clichés sur les prétendus styles des provinces ? Faut-il toujours se focaliser sur le "respect" d'un patrimoine sacré ? D'abord, c'est quoi LA Maison basque "Etxea" ? Il se pourrait qu'en creusant un peu, on découvre qu'il s'agit du plus grand mythe jamais entretenu dans ce pays !

Urriaren 4a ostegunarekin, arratseko 8.30etan
Eihartzea etxea

Claude Labat-en mintzaldia (Lauburu)
Euskal Etxea aipatzeko, argitasun indar bat egin behar da, gai polemiko bat baita. Zazpi probintzietako estilo delako bati buruz betiko gauzak erran behar ote dira ? Sakralisatua den ondare batean kontzentratu behar da ? Bainan, lehenik, zer da Euskal Etxea ? Zergatik hain garrantzisua da ? Sakonduz, ikusiko dugu behar bada herri huntako mito handiena dela.

Claude LABAT

Enseignant aujourd'hui à la retraite, Claude Labat travaille essentiellement avec l'association Lauburu, le CPIE du Littoral Basque et l'Espace culturel des Grottes d'Isturitz-Oxozelaia. Aujourd'hui, il s'attache à l'étude et à la diffusion de la mythologie basque et pyrénéenne car il y trouve une sagesse originale capable d'inspirer la société à forger son futur et non à le subir.

Gaur egun erretretan den erakaslea, Lauburu elkartearekin bereziki lan egiten du Claude Labatek, baita ere Euskal herriko itsasbazterreko « CPIE » delakoa eta Isturitze eta Oxozelaiako harpeko Arte eta Zientza Kultur Erremua. Euskal herriko eta pirineoetako mitologiari bereziki interesatzen da orain, gizarteak bere geroa pairatu ordez, hunen sortzeko laguntzen ahal duen jakinduria bat atsemaiten baitu hor.

Table ronde

Mahain-inguru

La jeunesse face au foncier au Pays Basque

1er octobre 20h30, Maison Eihartzea

Face au manque et au coût du foncier, difficile pour un jeune de s'installer au Pays Basque que se soit en tant qu'agriculteur, locataire, entrepreneur ou artiste. Malgré la lourdeur de cette situation, des énergies se mobilisent. Un éclairage sera porté grâce aux témoignages des jeunes de l'association **Herrian Bizi** et de leur SCI, ainsi que des jeunes de Bethi Aintzina.

Urriaren 1a, arratseko 8.30etan - Eihartzea etxea

Lurraren eskasa eta prezioarengatik, gazte batendako Euskal Herrian kokatzea, laborari, errentari, enpresa edo artista bezala biziki zaila da. Hala ere, jendeak mobilizatzen dira. Herrian bizi elkarteko gazteek haien SCI proiektuaren aurkeztera bai eta ere Bethi Aintzina elkartearen kide batzuk.

« Herrian bizi »

Ayant réalisé un diagnostic de territoire sur les cantons de Garazi et Baigorry, un groupe d'une dizaine de jeunes de 16-17 ans constate en 2005 la hausse des prix de l'immobilier et l'inadaptation de l'offre de logement pour les jeunes. Ils décident alors de créer des appartements à loyer modéré à destination des jeunes et de démontrer aux acteurs locaux et à la population qu'il est possible d'agir localement pour traiter les problèmes de logement. Pendant 2 ans ce groupe de jeunes élabore le projet, réunissent des partenaires et recherchent des financements : une souscription populaire est lancée et permet de réunir plus de 40 000 € auprès de 148 personnes du territoire.
Cette somme constitue le capital social de la SCI solidaire « Barnekaldean Bizi » (Vivre en Pays Basque intérieur), créée en janvier 2008.

2000 urtean 16 urte inguruko hamar bat gazte Euskaldun Gazterian egonaldiak egiten hasi ziren. Horren ondotik ardurago biltzeko gogoarekin, lurralde diagnostika bat egin zuten. Garazi eta Baigorrin gaindi ibili ziren jendea ezagutzen eta lurraldea azterzen. 2003an diagnostika horren emaitza tokiko hautetsien aintzinean aurkeztu zuten. Lurraldearen arazo desberdinak ikusirik, erabaki zuten etxebizitzaren problematikari lotzea. Gazteak aterbetzeko etxebizitza eskasa eta prezioen gorakada ikusirik, etxe zahar batean gazteendako apartamenduak sortzeko proiektua asmatu zuten. 148 jendeen diruzko parte hartzeari esker, SCI (Société Civile Immobilière) bat sortu zuten. Diru horri esker 2009ko uztailan bost apartamendu alokatuak izan dira prezio apaletan gazte batzueri.
Proiektu hau ereman duen ekipak Herrian Bizi elkartea sortu du, etxebeizitza horien kudeatzeko.

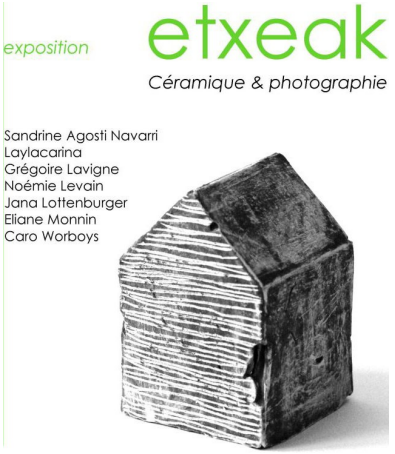
Expositions

Erakusketak

« Etxeak »

Du 29 septembre au 05 octobre

Eliane Monnin et artistes associés - céramiques et photographies



Après des études d'arts appliqués, puis quatre années passées à la faculté d'arts plastiques de Strasbourg, elle installe son atelier au Pays Basque en 2002. Depuis plusieurs années, Eliane Monin explore la peinture et la 3D. La maison l'intéresse par la symbolique qui lui est associée, elle travaille toujours autour de la même forme qu'elle considère comme universelle, ambivalente, entre le cocon et l'enfermement.
Elle a associé à ce projet 7 plasticiens : Sandrine Agosti, Laylacarina, Grégoire Lavigne, Noémie Levain, Jana Lottenberger, Caro Worboys et Luc Médrinal qui ont mis en scène ses oeuvres pour un résultat plus que surprenant.

Irailaren 29tik Urriaren 05erat

Eliane Monnin eta artista elkartuak - Zeramikak eta argazkiak

Arte plastiko ikasketen ondotik, besteak beste Strasbourgen, Eliane Monninek bere tailera 2002an Euskal Herrian kokatzen du. Etxeak sinbolo gisa interesatzen du, kontrakoak diren bi alde dituen sinbolo bat, ohantzea eta gatibutasunaren artean. Zazpi plastikalari elkartu ditu : Sandrine Agosti, Laylacarina, Grégoire Lavigne, Noémie Levain, Jana Lottenberger, Caro Worboys eta Luc Médrinal. Bere obrak antzeztu dituzte sorpresak emaiten dituen emaitza batendako.

« Euskal Herriko etxeak"

Exposition photographies Mediathèque Pierre Espil

Du 02 octobre au 30 novembre



Exposition prêtée par l'Institut Culturel Basque. Il s'agit de 20 photographies des maisons des 7 provinces du Pays basque, accompagnées d'un texte du photographe en plusieurs langues. Exposition accompagnée de planches illustrées des maisons basques de Dominique Duplantier, et de 10 photographies de Kepa Etxandi, représentant des maisons de basques émigrés en Amérique.

Argazki erakusketa, Hazparneko Pierre Espil mediatekan

Urriaren 02tik Azaroaren 30arat

Euskal Herriko 7 probintzietako 20 argazki dira, argazkilariaren testu batekin. Dominique Duplantier-ren irudiez lagundua izanen da erakusketa.Kepa Etxandiren 10 argazki izanen dira, Ameriketarat joan diren emigranteen etxeekin.

Autour de la semaine

Pour cette semaine culturelle, nous associons les écoles autour d'atelier menés avec les divers intervenants de la semaine.

Deux ateliers seront menés par Eliane Monnin autour de l'exposition « Etxeak », à laquelle les enfants apporteront leur contribution artistique :

Atelier céramique :
Présentation du travail de l'artiste, et, à partir du moulage de base qu'elle fournira, les enfants créeront une sculpture en céramique (argile) qui sera cuite par la suite (modelage, collage, travail de l'argile et mise en couleurs avec des oxydes, etc.).Chaque enfant créera sa maison.

Atelier gravure et empreintes avec Eliane Monnin : Avec des matériaux divers (dentelle, ficelle, plastique, carton ondulé, etc.) les enfants composeront une image autour de la forme « universelle » de la maison qui sert d'élément de base à l'artiste : techniques de collage et empreintes.

En partenariat avec la médiathèque:
Les bibliothécaires proposeront des accueils de classe pour les scolaires autour de l'exposition « Euskal Herriko Etxeak » et du thème de la maison basque. Claude Labat leur proposera, quant à lui, d'imaginer les maisons basques d'aujourd'hui et de demain.

Astearen inguruan

Kultur aste horren kari, eskolak elkartzen ditugu, asteko artistek proposatzen dituzten tailer batzuen inguruan

Eliane Monnin-ek bi tailer eramanen ditu bere « Etxeak » erakusketaren inguruan. Horrela, haurrek erakusketan parte hartuko dute.

Zeramika tailer bat :
Eliane Monninekin : Artistaren lanaren aurkezpen bat, eta berak emanen duen oinarrizko moldaketatik abiatuz, haurrek zeramikazko eskultura bat sortuko dute, (buztina) ondotik errea izanen dena (moldaketa, kolaketa, buztinaren lantzea eta koloreztatzea, etab).

Zizelketa eta hatz tailerra Eliane Monninekin :
Material desberdinekin (dentela, haria, plastikoa, kartoi izurtua, etab.), haurrek irudi bat sortuko dute, artistak hartzen duen oinarrizko formaren inguruan : kolaketa eta hatz teknika.

Mediatekarekin partaidetza:
« Euskal Herriko Etxeak » erakusketaren denboran, liburuzainek bibliografia bat proposatuko dute gai horri buruz eta ikasletako haurren harrera eginen dute. Claude Labatek, bere aldetik, gaurko eta biharko euskal etxeak asmatzea proposatuko die.



L' association

Elkartea

Le Centre Culturel Eihartzea est une structure territoriale ayant un rayonnement sur la Communauté de Communes du pays de Hasparren (au total 10 communes). Son objectif est d'animer le territoire par une offre culturelle riche et de proximité, ainsi que par de nombreuses actions de médiation permettant de sensibiliser la population..

Son projet culturel s'articule autour de 4 axes :

- **Une programmation jeune public**
- **Les pratiques improvisées et musiques actuelles** : Festival ERTZ, Batenbila
- **Des manifestations fédératrices** : Carnaval, Olentzero, Semaine culturelle
- **Diffusion de spectacle vivant tout public**

Eihartzea kultur etxea lurralde erakunde bat da, Hazparneko Lurraldea deitu herri elkargoan gaindi lanean ari dena (10 herriz osatua da). Bere helburua eskaintza aberats eta hurbil baten bidez lurraldea animatzea da, baita ere mediazo ekintza ainitzen bidez. Ekintza horiek publikoa kultura adierazpen desberdinei sentsibilizatzen laguntzen dute.

Bere kultur proiektu lau ardatz baditu :

- **Haurrentzako ikusgarriak**
- **Inprobisazio-praktikak eta musika garaikideak** : ERTZ festibala, Batenbila
- **Proiektu herrikoiak** : Ihauteriak, Olentzero, kultur astea...
- **Denendako ikusgarriak** : antzerkia, Arteguna©, etab.



Remerciements

Eskerrak

Partaideak - Partenaires :

Lagunak / Soutiens :

Nous remercions tous nos partenaires publics et privés, la médiathèque d'Hasparren ainsi que toutes les personnes qui ont participé à ce projet.

Gure partaide publikoak eta pribatuak eskertzen ditugu baita ere Hazparneko mediateka eta proeiktu hortan haien denbora eman duten jende guziei.

JULIE BERCETCHE
Animatrice culturelle
06 84 37 20 49

XABINA LARRALDE
Animatrice culturelle
06 72 31 61 06

Eihartzea Kultur Etxea
Francis Jammes karrika, 81 - 64240 HAZPARNE
05 59 29 43 36
bulegoa@eihartzea.com
www.eihartzea.com
Licences E.S 3-1037964 et 2-1037963

